



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สเปน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นายสี จิ้นผิง มีกำหนดเดินทางเยือนสเปนในวันที่ ๒๘ พฤศจิกายน ศกนี้		

นายสี จิ้นผิง มีกำหนดเดินทางเยือนสเปนในวันที่ ๒๘ พฤศจิกายน ศกนี้

ประธานาธิบดีจีนจะเข้าเฝ้าสมเด็จพระราชาธิบดีเฟลิเปที่ ๖ เข้าพบนายกรัฐมนตรี และเยือนรัฐสภา

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีสาธารณรัฐประชาชนจีนมีกำหนดเดินทางเยือนราชอาณาจักรสเปนอย่างเป็นทางการในวันที่ ๒๘ พฤศจิกายน ศกนี้ โดยกำหนดการเยือนในครั้งนี้ สมเด็จพระราชาธิบดีเฟลิเปที่ ๖ ทรงเป็นเจ้าภาพพระราชทานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ พระราชวัง นอกจากนี้ ยังมีกำหนดการพบปะหารือกับ นายเปโดร ซานเชส นายกรัฐมนตรีสเปน และรัฐสภาโดยเยือนวุฒิสภาในวันที่ ๒๘ พฤศจิกายน

การเยือนของผู้นำจีนครั้งนี้ ถือเป็น การเยือนสเปนในระดับผู้นำประเทศ ลำดับที่ ๒ ของปีนี้ ซึ่งครั้งแรกเป็นการเยือนของนายมาร์เซโล เรบเโเล เด โซซา ประธานาธิบดีโปรตุเกส เมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมา

การเยือนครั้งสุดท้าย เมื่อปี ๒๕๔๘ สมัยประธานาธิบดีหู จิ่นเทา และนายกรัฐมนตรีซาปาเตโร

การเดินทางเยือนสเปนของประธานาธิบดีจีน นับเป็นครั้งแรกของการเยือนในระดับผู้นำ นับตั้งแต่การเยือนของประธานาธิบดีหู จิ่นเทา เมื่อปี ๒๕๔๘ โดยการเยือนครั้งนี้ตรงกับโอกาสฉลองครบรอบ ๔๕ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตจีน-สเปน ทั้งนี้ เมื่อเดือนพฤษภาคม ปีที่ผ่านมา นายมาเรียโน ราฆอย ซึ่งดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรีสเปนในขณะนั้น ได้ส่งพระราชสาส์นจากสมเด็จพระราชาธิบดีเฟลิเปที่ ๖ เพื่อเชิญนายสี จิ้นผิงเยือนราชอาณาจักรสเปนอย่างเป็นทางการ

ในโอกาสครบรอบความสัมพันธ์จีน-สเปน ผู้นำทั้งสองประเทศได้ส่งสารแสดงความยินดีซึ่งกันและกัน โดยสารแสดงความยินดีของประธานาธิบดีจีนได้เผยแพร่ในเว็บไซต์ของสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศสเปน ทั้งนี้ เนื้อหาในสารดังกล่าวได้กล่าวถึงการกระชับความร่วมมือในด้านต่าง ๆ การผลักดันความร่วมมือทางยุทธศาสตร์ที่สำคัญระหว่างจีนและสเปน รวมทั้งเพิ่มการแลกเปลี่ยนการเยือนในระดับสูงด้วย

เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๙ ผู้นำจีนได้เดินทางเยือนสเปนเป็นระยะเวลาสั้น ๆ ในการแวะต่อเครื่อง ณ กรานกานาเรีย เพื่อเดินทางกลับประเทศจีน และได้ถือโอกาสพบปะหารือกับนางโซรยาซา ซาเอน เด ซานตามาริอา รองนายกรัฐมนตรีด้วย

กำหนดการเยือนของประธานาธิบดีจีนครั้งนี้เป็นผลพวงมาจากการเยือนของนายหวัง ยี่ ที่ปรึกษารัฐและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมา ทั้งนี้ นายหวังเป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศคนแรกของจีนที่เดินทางเยือนสเปนในช่วง ๑๐ ปีที่ผ่านมา โดยสมเด็จพระราชาธิบดีเฟลิเปที่ ๖ ได้พระราชทานพระราชวโรกาสให้นายหวังเข้าเฝ้า นอกจากนี้ นายหวังยังได้เข้าพบนายมาเรียโน ราฆอย นายกรัฐมนตรี และนายอัลฟองโซ ดัสตีส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศด้วย

ที่มาของข่าว :	https://www.lavanguardia.com/politica/20181119/453046042651/xi-jinping-presidente-china-visita-estado-espana.html
วันที่พิมพ์ :	๑๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ La Vanguardia, El País, ABC และ El Mundo ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่อยากต่อการแปล ๔. การทับศัพท์ภาษาสเปนยึดตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Xi Jinping realizará una visita de Estado a España el 28 de noviembre

El presidente chino se citará con los Reyes y con el presidente del Gobierno, además de asistir a las Cortes

EUROPA PRESS, MADRID

19/11/2018 19:33

Actualizado a

19/11/2018 19:48

El presidente chino, Xi Jinping, iniciará el próximo 28 de noviembre una visita de Estado a España, un formato que incluye un recibimiento formal por parte de los Reyes, una cena de gala en el Palacio Real, una reunión con el presidente del Gobierno, Pedro Sánchez, y también una visita a las Cortes.

En este caso, según la agenda que manejan las Cortes, la parte parlamentaria de la visita tendrá lugar en el Senado, el mismo miércoles 28 por la mañana. Es la segunda visita de Estado de un mandatario extranjero este año a España, después de la del presidente portugués, Marcelo Rebelo de Sousa, el pasado abril.

El último precedente, en 2005 con Hu Jintao y Zapatero

La visita de Xi, que será la primera con este rango desde la de su antecesor, Hu Jintao, en 2005, coincide con el 45.º aniversario de las relaciones diplomáticas entre los dos países. En mayo de 2017, el entonces presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, transmitió a Xi la invitación de Felipe VI para visitar España.

Este año, con motivo del aniversario, los dos jefes de Estado se han enviado cartas de felicitación. En la enviada por el presidente Xi, que puede consultarse en la web de la embajada china en España, éste expresa su deseo de reforzar la cooperación en diversas áreas, impulsar la Asociación Estratégica Integral entre ambos países y aumentar los intercambios de alto nivel.

Xi ya estuvo brevemente en España en noviembre de 2016, cuando realizó una escala de menos de 24 horas en Gran Canaria durante la cual mantuvo una reunión con la vicepresidenta Soraya Sáenz de Santamaría.

La visita viene precedida de un viaje que hizo el pasado mayo el consejero de Estado y ministro de Asuntos Exteriores, Wang Yi. En esa ocasión, Wang fue el primer ministro de Exteriores chino que viajaba a España en 10 años y fue recibido por el Rey, por el entonces presidente del Gobierno, Mariano Rajoy, y por el ministro Alfonso Dastis.

<https://www.lavanguardia.com/politica/20181119/453046042651/xi-jinping-presidente-china-visita-estado-espana.html>